



Government Gazette Staatskoerant

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Vol. 599

Pretoria, 27 May
Mei 2015

No. 38827

N.B. The Government Printing Works will not be held responsible for the quality of "Hard Copies" or "Electronic Files" submitted for publication purposes



AIDS HELPLINE: 0800-0123-22 Prevention is the cure

IMPORTANT

Information

from Government Printing Works

Dear Valued Customers,

Government Printing Works has implemented rules for completing and submitting the electronic Adobe Forms when you, the customer, submits your notice request.

Please take note of these guidelines when completing your form.

GPW Business Rules

1. No hand written notices will be accepted for processing, this includes Adobe forms which have been completed by hand.
2. Notices can only be submitted in Adobe electronic form format to the email submission address submit.egazette@gpw.gov.za. This means that any notice submissions not on an Adobe electronic form that are submitted to this mailbox will be **rejected**. National or Provincial gazette notices, where the Z95 or Z95Prov must be an Adobe form but the notice content (body) will be an attachment.
3. Notices brought into GPW by "walk-in" customers on electronic media can only be submitted in Adobe electronic form format. This means that any notice submissions not on an Adobe electronic form that are submitted by the customer on electronic media will be **rejected**. National or Provincial gazette notices, where the Z95 or Z95Prov must be an Adobe form but the notice content (body) will be an attachment.
4. All customers who walk in to GPW that wish to submit a notice that is not on an electronic Adobe form will be routed to the Contact Centre where the customer will be taken through the completion of the form by a GPW representative. Where a customer walks into GPW with a stack of hard copy notices delivered by a messenger on behalf of a newspaper the messenger must be referred back to the sender as the submission does not adhere to the submission rules.
5. All notice submissions that do not comply with point 2 will be charged full price for the notice submission.
6. The current cut-off of all Gazette's remains unchanged for all channels. (Refer to the GPW website for submission deadlines – www.gpwnonline.co.za)
7. Incorrectly completed forms and notices submitted in the wrong format will be rejected to the customer to be corrected and resubmitted. Assistance will be available through the Contact Centre should help be required when completing the forms. (012-748 6200 or email info.egazette@gpw.gov.za)
8. All re-submissions by customers will be subject to the above cut-off times.
9. All submissions and re-submissions that miss the cut-off will be rejected to the customer to be submitted with a new publication date.
10. Information on forms will be taken as the primary source of the notice to be published. Any instructions that are on the email body or covering letter that contradicts the notice form content will be ignored.

You are therefore advised that effective from **Monday, 18 May 2015** should you not comply with our new rules of engagement, all notice requests will be rejected by our new system.

Furthermore, the fax number **012- 748 6030** will also be **discontinued** from this date and customers will only be able to submit notice requests through the email address submit.egazette@gpw.gov.za.





DO use the new Adobe Forms for your notice request.

These new forms can be found on our website:
www.gpwonline.co.za under the Gazette Services page.

DO attach documents separately in your email to GPW. (In other words, your email should have an Adobe Form plus proof of payment – 2 separate attachments – where notice content is applicable, it should also be a 3rd separate attachment)

DO specify your requested publication date.

DO send us the electronic Adobe form. (There is no need to print and scan it).

DON'T submit request as a single PDF containing all other documents, i.e. form, proof of payment & notice content, it will be **FAILED** by our new system.

DON'T print and scan the electronic Adobe form.

DON'T send queries or RFQ's to the submit.egazette mailbox.

DON'T send bad quality documents to GPW. (Check that documents are clear and can be read)

Form Completion Rules

Important!

No.	Rule Description	Explanation/example
1.	All forms must be completed in the chosen language.	GPW does not take responsibility for translation of notice content.
2.	All forms must be completed in sentence case, i.e. No fields should be completed in all uppercase.	e.g. "The company is called XYZ Production Works"
3.	No single line text fields should end with any punctuation, unless the last word is an abbreviation.	e.g. "Pty Ltd.", e.g. Do not end an address field, company name, etc. with a period (.) comma (,) etc.
4.	Multi line fields should not have additional hard returns at the end of lines or the field itself.	This causes unwanted line breaks in the final output, e.g. <ul style="list-style-type: none"> Do not type as: 43 Bloubokrand Street Putsonderwater 1923 Text should be entered as: 43 Bloubokrand Street, Putsonderwater, 1923
5.	Grid fields (Used for dates, ID Numbers, Telephone No., etc.)	<ul style="list-style-type: none"> Date fields are verified against format CCYY-MM-DD Time fields are verified against format HH:MM Telephone/Fax Numbers are not verified and allow for any of the following formats limited to 13 characters: including brackets, hyphens, and spaces <ul style="list-style-type: none"> 0123679089 (012) 3679089 (012)367-9089
6.	Copy/Paste from other documents/text editors into the text blocks on forms.	<ul style="list-style-type: none"> Avoid using this option as it carries the original formatting, i.e. font type, size, line spacing, etc. Do not include company letterheads, logos, headers, footers, etc. in text block fields.



No.	Rule Description	Explanation/example
7.	Rich text fields (fields that allow for text formatting)	<ul style="list-style-type: none"> • Font type should remain as Arial • Font size should remain unchanged at 9pt • Line spacing should remain at the default of 1.0 • The following formatting is allowed: <ul style="list-style-type: none"> ○ Bold ○ Italic ○ Underline ○ Superscript ○ Subscript • Do not use tabs and bullets, or repeated spaces in lieu of tabs and indents • Text justification is allowed: <ul style="list-style-type: none"> ○ Left ○ Right ○ Center ○ Full • Do not use additional hard or soft returns at the end of line/paragraphs. The paragraph breaks are automatically applied by the output software <ul style="list-style-type: none"> ○ Allow the text to wrap automatically to the next line only use single hard return to indicate the next paragraph ○ Numbered lists are allowed, but no special formatting is applied. It maintains the standard paragraph styling of the gazette, i.e. first line is indented.
	<p>e.g.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The quick brown fox jumps over the lazy river. The quick brown fox jumps over the lazy river. The quick brown fox jumps over the lazy river. 2. The quick brown fox jumps over the lazy river. The quick brown fox jumps over the lazy river. The quick brown fox jumps over the lazy river. 	



You can find the **new electronic Adobe Forms** on the website www.gpwonline.co.za under the Gazette Services page.

For any **queries or quotations**, please contact the **eGazette Contact Centre** on 012-748 6200 or email info.egazette@gpw.gov.za

Disclaimer

Government Printing Works does not accept responsibility for notice requests submitted through the discontinued channels as well as for the quality and accuracy of information, or incorrectly captured information and will not amend information supplied.

GPW will not be held responsible for notices not published due to non-compliance and/or late submission.



eGazette



DISCLAIMER:

Government Printing Works reserves the right to apply the 25% discount to all Legal and Liquor notices that comply with the business rules for notice submissions for publication in gazettes.

National, Provincial, Road Carrier Permits and Tender notices will pay the price as published in the Government Gazettes.

For any information, please contact the eGazette Contact Centre on 012-748 6200 or email info.egazette@gpw.gov.za

CONTENTS • INHOUD*No.**Page
No. Gazette
 No.***GOVERNMENT NOTICE****Health, Department of***Government Notice*

442 Use of Official Languages Act, 2012: National Department of Health Language Policy: Invitation for comments 6 38827

GOVERNMENT NOTICE

DEPARTMENT OF HEALTH

No. 442**27 May 2015**

NATIONAL DEPARTMENT OF HEALTH LANGUAGE POLICY

INVITATION FOR COMMENTS

The public is requested to give their opinion and suggestions towards improving the Language Policy of the National Department of Health, whether individually or as organised groups. The suggestions must be practical and realistic within the context of the Constitution.

The Constitution of the Republic of South Africa, 1996 provides for the use of 11 official languages. The Constitution requires that all official languages enjoy parity of esteem and be treated equally. The National Department of Health recognises its legal responsibility, under the Use of Official Languages Act, 2012 to promote multilingualism, language equity and the use of 11 official languages. The National Department of Health is therefore required to elevate indigenous languages in the form of increased usage and representation through various communication media.

An electronic copy of the English language policy, translated into isiZulu and Sepedi will be made available on the National Department of Health website www.health.gov.za

Send written comments to:

Ms Ria Grobler

E-mail: grobler@health.gov.za

Phone number: 012 395 8496

Ms Sanelisiwe Mbhele

E-mail: mbhels@health.gov.za

Phone number: 012 395 8384

Deadline for comments: 1 June 2015

National Department of Health



health

Department:
Health
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

NATIONAL DEPARTMENT OF HEALTH: LANGUAGE POLICY

Table of contents

1.	Definitions	3
2.	Legislative Instruments	3
3.	Scope.....	3
4.	Purpose and regulatory context of this Policy	3
5.	Principles	4
6.	The work of the NDOH.....	4
7.	NDOH Language Unit	4
8.	Training and capacity building.....	5
9.	Official languages of the NDOH	5
10.	Use of official languages by the NDOH	6
11.	Communication with members of the public whose language of choice is not one of the official languages of Republic.....	6
12.	Communication with members of the public whose language of choice is South African Sign Language..	7
13.	Publication of and access to this Policy	7
14.	Complaints mechanism.....	7
15.	Review of Policy.....	7

1 Definitions

“Act”	The Use of Official Languages Act, 2012 (Act No. 12 of 2012)
“Constitution”	The Constitution of the Republic of South Africa, 1996
“DG”	Director-General of the National Department of Health
“Minister”	The Minister of Health
“NDOH”	The National Department of Health
“PanSALB”	The Pan South African Language Board, established in terms of the Pan South African Language Board Act, 1995 (Act No. 59 of 1995)
“Policy”	The Language Policy of the National Department of Health
“Regulations”	The Regulations in terms of the Act
“Republic”	The Republic of South Africa

2 Legislative Instruments

- 2.1 The Constitution of the Republic of South Africa, 1996
- 2.2 The Use of Official Languages Act, 2012
- 2.3 Regulations in terms of section 13 of the Use of Official Languages Act, 2012

3 Scope

- 3.1 This Policy is applicable to:
- 3.2 all employees of the NDOH
- 3.3 documents published and printed by the NDOH

4 Purpose and regulatory context of this Policy

- 4.1 This policy is required by section 4 of the Act, as follows:
 - 4.1.1 section 4(1) provides that every national department, national public entity and national public enterprise must adopt a language policy on its use of official languages; and
 - 4.1.2 section 4(2) provides that a language policy adopted in terms of subsection (1) must:
 - 4.1.2.1 identify at least three languages that the national department, national public entity or national public enterprise will use for government purposes,
 - 4.1.2.2 stipulate how official languages will be used in effectively communicating with the public, official notices, government publications, and inter and intra-government communication,
 - 4.1.2.3 describe how the national department, national public entity or national public enterprise will effectively communicate with the members of the public whose language of choice is not one of its chosen official languages, or South African Sign Language,
 - 4.1.2.4 describe how members of the public can access the language policy, and

- 4.1.2.5 provide a complaints mechanism to enable members of the public to lodge complaints regarding the use of official languages by a national department, national public entity or national public enterprise.

5 Principles

5.1 The principles of this Policy are:

- 5.1.1 commitment to the promotion of official languages in the NDOH in order to ensure constitutional language equity and language rights as required by a democratic dispensation;
- 5.1.2 facilitate equitable treatment of official languages of the Republic and ensure equitable access to the services and information of the NDOH;
- 5.1.3 promotion of good language management by the NDOH to ensure efficient and effective public service administration that meets the needs of the public; and
- 5.1.4 prevention of use of any language(s) for the purposes of exploitation, dominant and discrimination within the NDOH.

6 The work of the NDOH

6.1 Section 21 of the National Health Act, 2004 outlines the functions of the NDOH as follows:

- 6.1.1 implementation of national health policy;
- 6.1.2 issue guidelines for the implementation of health policy; and
- 6.1.3 issue and promote adherence to, norms and standards on health matters.

6.2 According to the National Development Plan, the strategic targets of NDOH include:

- 6.2.1 a life expectancy rate of at least 70 years for men and women;
- 6.2.2 a generation of under-20s that is largely free of HIV;
- 6.2.3 a radical reduction to the quadruple burden of disease compared to the two previous decades;
- 6.2.4 an infant mortality rate of less than 20 deaths per 1 000 live births and an under-five mortality rate of less than 30 per 1 000;
- 6.2.5 a significant shift in equity, efficiency, effectiveness and quality of health care provision
- 6.2.6 universal coverage available; and
- 6.2.7 the risk posed by social determinants of disease and adverse ecological factors reduced significantly.

7 NDOH Language Unit

7.1 Once established, the NDOH Language Unit will support this policy. The functions of the language unit will be to:

- 7.1.1 advise the DG on the development, adoption and implementation of this policy;
- 7.1.2 monitor and assess the use of official languages by the NDOH;
- 7.1.3 monitor and assess compliance with this policy;
- 7.1.4 compile and submit a report to the Minister of Arts and Culture and to PanSALB in terms of Section 9 of the Act;

- 7.1.5 promote parity of esteem and equitable treatment of the official languages of the Republic;
- 7.1.6 facilitate equitable access to the services and information of the NDOH
- 7.1.7 promote good language management; and
- 7.1.8 perform any other functions that the Minister of Arts and Culture may prescribe.

8 Training and capacity building

- 8.1 In order to achieve the professional and efficient implementation of this policy, the NDOH Language Unit will advise on training and capacity building.

9 Official languages of the NDOH

- 9.1 South Africa is a multilingual country with approximately 25 different languages spoken, of which 11 have been granted official status in terms of Section 6 of the Constitution (Act No. 108 of 1996), on the grounds that their usage includes 98% of the total population. The official languages are: isiNdebele, isiXhosa, isiZulu and isiSwati (referred to as the Nguni language group); Sesotho, Sepedi and Setswana (referred to as the Sotho languages group); Tshivenda, Xitsonga, English and Afrikaans.
- 9.2 Language distribution in South Africa:

South African Languages		
Language	Number of speakers*	% of total
IsiZulu	10 677 315	23.82
IsiXhosa	7 907 149	17.64
Afrikaans	5 983 420	13.5
Sesotho sa Leboa	4 208 974	9.39
Setswana	3 677 010	8.2
English	3 673 206	8.2
Sesotho	3 555 192	7.93
Xitsonga	1 992 010	4.44
SiSwati	1 194 433	2.66
Tshivenda	1 021 761	2.28
IsiNdebele	711 825	1.59
Other	217 291	0.48
TOTAL	44 819 777	100

*Spoken as a home language

Source: Census 2011

- 9.3 Based on the above distribution of languages and taking into account the usage, practicality, expense, regional circumstances and balancing the needs and preferences of the public it serves, the NDOH adopts the following languages of the Republic as its official languages for purposes of this policy:
 - 9.2.1 IsiZulu
 - 9.2.2 Sesotho sa Leboa
 - 9.2.3 English

10 Use of official languages by the NDOH

10.1 The Table below depicts how the NDOH will use the selected official languages:

Communication purpose and target audience	Language(s)
International communication	English
Inter- and intra-government communication	English
Electronic communication (website, social media)	English Enquiries received through social media will be answered in the official language preferred by the client
Corporate publications of the NDOH	isiZulu Sesotho sa Leboa English
Communication with members of the public (official written communication)	isiZulu Sesotho sa Leboa English (Taking into account the usage, practicality and expense)
Communication with members of the public (oral communication)	The 11 official languages of the Republic (Taking into account the usage, practicality and expense)
Public hearings (Izimbizo, road shows)	The 11 official languages of the Republic (Taking into account regional circumstances)
Educational material for health promotion and outbreaks	The 11 official languages of the Republic (Taking into account regional circumstances)
Communication with the hearing or sight impaired	The NDOH will facilitate South African sign language interpreting and conversion of text into Braille or alternatively audio on request.

11 Communication with members of the public whose language of choice is not one of the official languages of Republic

11.1 A member of the public who wishes to communicate with the NDOH in a language that is not one of the official languages of the Republic must notify the NDOH in writing.

11.2 Due consideration will be given per subject/context, usage, practicality and availability of funds for translation.

12 Communication with members of the public whose language of choice is South African Sign Language

- 12.1 A member of the public who wishes to communicate with the NDOH in South African Sign Language must notify the NDOH in writing.
- 12.2 Due consideration will be given per subject/ context, usage, practicality and availability of funds for translation.

13 Publication of and access to this Policy

- 13.1 This Policy will be published in the three languages selected by the NDOH as per section 4(2) (b) of the Act.
- 13.2 The Policy will be available on the NDOH website (<http://www.health.gov.za>)
- 13.3 It will also be made available at the visitors' reception area in all NDOH offices.

14 Complaints mechanism

- 14.1 Any person who is dissatisfied with a decision of the NDOH regarding its use of official languages may lodge a complaint in writing to the DG.
- 14.2 Any complaint must be lodged:
- 14.2.1 in writing, and
- 14.2.2 within three months of the complaint arising.
- 14.3 Any complaint lodged must state the name, address, and contact information of the person lodging it.
- 14.4 Any complaint lodged must provide a full and detailed description of the complaint.
- 14.5 The DG may request a complainant to supply any addition information necessary to consider the complaint and to attend a meeting for the purpose of making an oral inquiry into the complaint.
- 14.6 The DG will consider the complaint and respond in writing, not later than three months after the complaint was lodged, informing the complainant of the decision.
- 14.7 If the complainant is dissatisfied with the decision of the DG, he or she may lodge an appeal to the Minister in writing.

15 Review of Policy

This policy will be reviewed whenever deemed necessary within five years.

POLICY APPROVAL

Compiled by	Directorate: Internal Communication
Custodian	Chief Directorate: Communication and Stakeholder Engagement
Approval	Director-General
Effective date for implementation	Contents contained in this policy will take effect from the date approved by the Director-General, unless otherwise indicated.

Approved/amended:

Ms MP Matsoso
Director-General
Date:

No. 442

27-05-2015

INQUBOMGOMO YEZILIMI YOMNYANGO WEZEMPILO KUZWELONKE**ISIMEMO SOKULETHWA KWEMIBONO**

Umphakathi uyacelwa ukuba ulethe imibono neziphakamiso zawo ukuze kwenziwe ngcono Inqubomgomo Yezilimi yoMnyango wezeMpilo kuZwelonke, noma ngabodwana noma njengamaqembu ezinhlangano ezithile. Imibono kufanele kube ngesebenzisekayo nehambisana noMthethosisekelo.

UMthethosisekelo Wezwe laseNingizimu Afrika, wango-1996 uhlinzekela ukuba kusetshenziswe izilimi eziyi-11 ezisemthethweni. UMthethosisekelo uphakamisa ukuba zonke izilimi ezisemthethweni ziphathwe ngokulinganayo. UMnyango wezeMpilo kuZwelonke uyasivuma isibopho sawo ngokomthetho, ngaphansi koMthetho Wokusetshenziswa Kwezilimi Ezisemthethweni, wango-2012 ukuze kugqugquzelwe ukukhulunywa kwezilimi ezahlukahlukene, ukuphathwa kwezilimi ngokulinganayo kanjalo nokusetshenziswa kwezilimi eziyi-11 ezisemthethweni. UMnyango wezeMpilo kuZwelonke ngaleyondlela-ke kudingeka uqhakambise izilimi zomdabu ngokuba zisetshenziswe futhi zimeleleke ngokuthe xaxa kwezokuxhumana kumithombo eyahlukahlukene yezezindaba.

Ikhophi yenqubomgomo yolimi ingatholakala nge-inthanethi ngalezi zilimi: olwesiNgisi, isiZulu kanye neSepedi kusizindalwazi soMnyango wezeMpilo kuZwelonke lapha www.health.gov.za

Thumela imibono ebhaliwe lapha:

Nksz Ria Grobler

I-imeyli: groblr@health.gov.za

Inombolo yocingo: 012 395 8496

Nksz Sanelisiwe Mbhele

I-imeyli: mbhels@health.gov.za

Inombolo yocingo: 012 395 8384

Usuku lomnqamulajuqu lokulethwa kwemibono: 29 kuJuni (uNhlangulana) 2015

UMnyango wezeMpilo kuZwelonke



health

Department:
Health
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

**UMNYANGO KAZWELONKE WEZEMPILO:
INQUBOMGOMO YOLIMI**

Okuqukethwe

1	Izincazelo.....	3
2	Izisetshenziswa zomthetho.....	3
3	Isikophu.....	3
4	Inhloso nezinjongo zokulawulwa kwale Nqubomgomo	3
5	Imigomo	4
6	Umsebenzi Womnyango Kazwelonke Wezempilo	4
7	Uphiko lwezolimi kuMnyango Kazwelonke Wezempilo	5
8	Ukuqeqesha nokuthuthukiswa kwamakhono.....	5
9	Izilimi ezisemthethweni kuMnyango Kazwelonke Wezempilo	5
10	Ukusetshenziswa Kwezilimi ezisemthethweni kuMnyango Kazwelonke Wezempilo	6
11	Ukuxhumana namalungu omphakathi izilimi zawo ezingekho kulezi ezisemthethweni kuRephabhulikhi ..	7
12	Ukuxhumana namalungu omphakathi izilimi zawo eziwuLimi LwaseNingizimu Afrika Lokusayina Ngezandla.....	7
13	Ukushicilelwa nokufinyeleleka kwale Nqubomgomo.....	8
14	Indlela yokufakwa kwezikhalazo	8
15	Ukubukezwa kwenqubomgomo.....	8

1 Izincazelo

“Umthetho” (Umthetho Ongunombolo 12 wezi-2012)	Wokusetshenziswa Kwezilimi Ezisemthethweni, 2012
“UMthethosisekelo”	UMthethosisekelo Wezwe LaseNingizimu Afrika, 1996
“I-DG, Umqondisi-Jikelele”	Umqondisi-Jikelele WoMnyango Kazwelonke Wezempilo
“UNgqongqoshe”	UNgqongqoshe WezeMpilo
“I-NDOH”	UMnyango Kazwelonke Wezempilo
“I-PanSALB” eyasungulwa ngokoMthetho Webhodi Elibhekelele Izilimi ZaseNingizimu Afrika, 1995 (Umthetho Ongunombolo 59 we-1995)	Ibhodi YaseNingizimu Afrika ebhekelele Izilimi Zakuleli,
“INqubomgomo”	Inqubomgomo Kazwelonke Yezilimi KuMnyango Wezempilo
“Izimiso”	Izimiso njengokusho KoMthetho
“IRiphabhulikhi”	IRiphabhulikhi YaseNingizimu Afrika

2 Izisetshenziswa zomthetho

- 2.1 UMthethosisekelo WaseNingizimu Afrika, 1996
- 2.2 UMthetho Wokusetshenziswa Kwezilimi Ezisemthethweni, 2012
- 2.3 Izimiso ngokusho kwesigaba 13 soMthetho Wokusetshenziswa Kwezilimi Ezisemthethweni, 2012

3 Isikophu

- 3.1 Le Nqubomgomo ibhekiswe kulaba:
- 3.2 bonke abasebenzi boMnyango Kazwelonke Wezempilo
- 3.3 imiqulu eshicilelwe yagaywa uMnyango Kazwelonke Wezempilo

4 Inhloso nezinjongo zokulawulwa kwale Nqubomgomo

- 4.1 Le Nqubomgomo iyadingeka njengokusho kwesigaba 4 soMthetho, njengalokhu okulandelayo:
 - 4.1.1 isigaba 4(1) sihlizeka ngokuthi yonke iminyango kazwelonke, izinhlangano zomphakathi kuzwelonke kanye namabhizinisi omphakathi kuzwelonke kufanele abe nenqubomgomo yezilimi lapho isebenzisa izimili ezisemthethweni, kanti futhi
 - 4.1.2 isigaba 4(2) sihlizeka ngokuthi iNqubomgomo yolimi eyenziwe njengokusho kwesigatshana (1) kufanele:
 - 4.1.2.1 iqagule izilimi ezintathu iminyango kazwelonke, izinhlangano zomphakathi kuzwelonke kanye namabhizinisi omphakathi kuzwelonke, azozisebenzisela izinjongo zikahulumeni,

- 4.1.2.2 ibeke ngokusobala ukuthi izilimi ezisemthethweni zizosetshenziswa kanjani ngokuyimpumelelo ukuxhumana nomphakathi, izaziso ezisemthethweni, izishicilelo zikahulumeni, kanjalo nokuxhumana ngaphakathi nangaphandle kukahulumeni,
- 4.1.2.3 ichaze ukuthi iminyango kazwelonke, izinhlangano zomphakathi kuzwelonke kanye namabhizinisi omphakathi kuzwelonke zizoxhumana kanjani ngokuyimpumelelo namalungu olimi lwawo olungesiyo ingxenye yezilimi ezikhethiwe ezisemthethweni, noma uLimi LwaseNingizimu Afrika Lokusayina Ngezandla,
- 4.1.2.4 ichaze ukuthi amalungu omphakathi azofinyelela kanjani iNqubomgomo yezilimi, kanjalo
- 4.1.2.5 nokuhlizeka ngezindlela zokufaka izikhalazo ukuze amalungu omphakathi afake izikhalo mayelana nokusetshenziswa kwezilimi ezisemthethweni ngumnyango kazwelonke, izinhlangano zomphakathi kuzwelonke kanye namabhizinisi omphakathi kuzwelonke.

5 Imigomo

5.1 Imigomo yale Nqubomgolo:

- 5.1.1 Ukuzibophezela ekuqhakanjiseni kwezilimi ezisemthethweni kuMnyango Kazwelonke Wezempilo ukuze kuqinisekise ukulingana kwezilimi ngokomthethosisekelo namalungelo ezolimi njengokusho kombuso wentando yeningi;
- 5.1.2 Ukuqinisekisa ukuphathwa ngokulinganayo kwezilimi ezisemthethweni kuRiphabhulikhi kanye nokuqinisekisa ukufinyeleleka ngokulinganayo kwezinsiza nolwazi loMnyango Kazwelonke Wezempilo;
- 5.1.3 Ukuqhakanjiswa kokusetshenziswa kolimi okuhle nguMnyango Kazwelonke Wezempilo ukuze kuqinisekise ukuhlizeka kwezinsiza zomphakathi okuhlangabezana nezidingo zomphakathi; kanjalo
- 5.1.4 Nokugwema ukusetshenziswa kwanoma yiluphi ulimi (izilimi) ngenhloso yokuxhaphaza, ukucindezela kanye nokucwasa phakathi kuMnyango Kazwelonke Wezempilo.

6 Umsebenzi Womnyango Kazwelonke Wezempilo

- 6.1 Isigaba sama-21 soMthetho Kazwelonke Wezempilo, 2004 sibeka ngokusobala imisebenzi Yomnyango Kazwelonke Wezempilo njengalokhu okulandelayo:
- 6.1.1 ukuqaliswa kokusebenza kwenqubomgomo yezempilo;
- 6.1.2 ukukhipha imihlahlandlela yokuqaliswa kokusebenza kwenqubomgomo kazwelonke yezempilo; kanye
- 6.1.3 nokushicilelwa nokuqhakanjiswa kokuthotshelwa, kwemigomo nezimiso zezindaba zezempilo.
- 6.2 Ngokusho Kohlelo Oludidiyelwe Lukazwelonke, imigomo yoMnyango Kazwelonke Wezempilo ibandakanya:
- 6.2.1 isikhathi sokuphila esiyiminyaka elinganiselwa kwengama-70 kwabesilisa nabesifazane;
- 6.2.2 isizukulwane sabaneminyaka engaphansi kwengama-20 esingenalo igciwane leSandulela-Ngculazi;
- 6.2.3 ukwehla okukhulu ngokuphindwe komthwalokwezifo ezinzima kuqhathaniswa neminyaka engamashumi amabili edlule;

- 6.2.4 izinga lokufa kwezinsana ezingaphansi kwezingama-20 phakathi kweziyi-1 000 ezizelwe kanye nezinga lokufa kwezingane ezineminyaka emihlanu okungaphansi kwezingu-30 phakathi kweziyi-1 000;
- 6.2.5 inguquko ephelele ekuhlinzekweni kwezinsiza zezempilo ngokulingana, ukugculisa, impumelelo kanye nekhwalithi
- 6.2.6 ukuhlinzeka okungujikelele, kanjalo
- 6.2.7 nobungcuphe obubekwa yizimbangela zezifo emphakathini kanye nezinkinga zezemvelo kunciphe kakhulu.

7 Uphiko lwezilimi kuMnyango Kazwelonke Wezempilo

- 7.1 Uma selusunguliwe, Uphiko Lwezilimi kuMnyango Kazwelonke Wezempilo luzokweseka le nqubomgomo. Imisebenzi yophiko lwezilimi luzokwazi ukuba:
 - 7.1.1 lweluleke uMqondisi-Jikelele ngokwenziwa, ukwamukelwa kanye nokuqaliswa ukusebenza kwale Nqubomgomo;
 - 7.1.2 ukulandelela nokuhlola ukusetshenziswa kwezilimi ezisemthethweni uMnyango Kazwelonke Wezempilo;
 - 7.1.3 ukulandelela nokuhlola ukuthotshelwa kwale nqubomgomo;
 - 7.1.4 ukuqokelelwa nokulethwa kombiko kuNgqongqoshe WezobuCiko Namasiko naku-PanSALB njengokusho kwesigaba 9 soMthetho;
 - 7.1.5 ukugqguzelwa kokuphathwa ngokulingana kwezilimi ezisemthethweni zeRiphabhulikhi;
 - 7.1.6 ukugqguzela ukufinyeleleka kwezinsiza neminingwane yoMnyango Kazwelonke Wezempilo
 - 7.1.7 ukukhuthazwa kokuphathwa okuhle kolimi; kanjalo
 - 7.1.8 nokwenziwa kwanoma emiphi imisebenzi uNgqongqoshe WezobuCiko Namasiko angathi ayenziwe.

8 Ukuqeqesha nokuthuthukiswa kwamakhono

- 8.1 Ukuze kufinyelelwe ekubeni ukuqaliswa kokusebenza kwale nqubomgomo kube ngokuhlelekile nokuyimpumelelo, Uphiko Lwezilimi kuMnyango Kazwelonke Wezempilo luzocebisa ukuba kube noqeqesho nokusebenza ngokuthuthukiswa kwamakhono.

9 Izilimi ezisemthethweni kuMnyango Kazwelonke Wezempilo

- 9.1 INingizimu Afrika iyizwe elinezilimi eziningi lapho kunezilimi ezilinganiselwa kwezingama-25 ezikhulunywayo, nalapho eziyi-11 zaziwa njengezisemthethweni ngokusho Kwesigaba 6 soMthethosisekelo (Umthetho Ongunombolo. 108 we-1996), phezu kwamaphuzu okuthi zisetshenziswa ngabantu abangamaphesenti angama-98 esizwe. Izilimi ezisemthethweni yilezi: isiNdebele, isiXhosa, isiZulu kanye nesiSwati (nezibizwa ngezilimi zesiNguni); Sesotho, Sepedi kanye neSetswana (nezibizwa ngezilimi zesiSuthu); Tshivenda, Xitsonga, isiNgisi kanye ne-siBhunu.

9.2 Ukusetshenziswa kwezilimi eNingizimu Afrika:

Izilimi ZaseNingizimu Afrika		
Ulimi	Inani Labalukhulumayo*	% yesamba esiphelele
IsiZulu	10 677 315	23.82
IsiXhosa	7 907 149	17.64
Afrikaans	5 983 420	13.5
Sesotho sa Leboa (Sepedi)	4 208 974	9.39
Setswana	3 677 010	8.2
English	3 673 206	8.2
Sesotho	3 555 192	7.93
Xitsonga	1 992 010	4.44
SiSwati	1 194 433	2.66
Tshivenda	1 021 761	2.28
IsiNdebele	711 825	1.59
Other	217 291	0.48
ISAMBA ESIPHELELE	44 819 777	100

*Zikhulunywa njengolimi lwebele

Umthombo: Ubalobantu lwezi-2011

9.3 Kuncike kulezi zibalo zezilimi ezingenhla kubandakanya nokusetshenziswa, ukusebenziseka, izindleko, izimo zezizinda kanye nokulinganiswa kwezidingo nokukhethwa ngumphakathi ohlinzekwayo ngezidingo, uMnyango Kazwelonke Wezempilo ukhetha izilimi ezilandelayo zeRiphabhulikhi njengezilimi ezisemthethweni ngezizathu zale Nqubomgomo:

9.2.1 IsiZulu

9.2.2 Sesotho sa Leboa (Sepedi)

9.2.3 isiNgisi

10 Ukusetshenziswa Kwezilimi ezisemthethweni kuMnyango Kazwelonke Wezempilo

10.1 Ithebulo elingezansi likhombisa ukuthi uMnyango Kazwelonke Wezempilo uzosebenzisa kanjani izilimi ezisemthethweni ezikhethiwe:

Izinjongo zokuxhumana nabantu abahlosiwe	Ulimi (izilimi)
Ukuxhumana nomhlaba	isiNgisi
Ukuxhumana phakathi nangaphandle kweminyango yahulumeni	isiNgisi
Ukuxhumana ku-inthanethi (isizindalwazi, izinkundla zokuxhumana)	isiNgisi Imibuzo etholakale ngezinkundla zezokuxhumana izophendulwa ngolimi olusemthethweni olukhethwe yikhasimende
Izishicilelo ezisemthethweni zoMnyango Kazwelonke Wezempilo	isiZulu Sesotho sa Leboa (Sepedi)

	isiNgesi
Ukuxhumana namalungu omphakathi (ukuxhumana nomphakathi ngokubhaliwe)	isiZulu Sesotho sa Leboa (Sepedi) isiNgesi (Ngokubhekelelwa kokusetshenziswa, ukufinyeleleka nezindleko)
Ukuxhumana namalungu omphakathi (ukuxhumana kukhulunywa)	Izilimi eziyi-11 ezisemthethweni zaseNingizimu Afrika (Ngokubhekelelwa kokusetshenziswa, ukufinyeleleka nezindleko)
Imihlangano nomphakathi (Izimbizo, nemibukiso yomphakathi)	Izilimi eziyi-11 ezisemthethweni zaseNingizimu Afrika (Ngokubhekelela izimo zesizinda lesa)
Imibhalo efundisayo ekhuluma ngezempilo nokubheduka kwezifo ezithile	Izilimi eziyi-11 ezisemthethweni zaseNingizimu Afrika (Ngokubhekelela izimo zesizinda lesa)
Ukuxhumana nabanenkinga yokuzwa nokubona	UMnyango Kazwelonke Wezempilo uzolungiselela izinsiza zokutolikela olimini Lokusayina Ngezandla lwaseNingizimu Afrika kanye naku-Braille noma uma kungenjalo kuhlinzekwe ngenkulumo eqoshiwe lapho icelwa.

11 Ukuxhumana namalungu omphakathi izilimi zawo ezingekho kulezi ezisemthethweni kuRephabulikhi

11.1 Ilungu lomphakathi elinesifiso sokuxhumana noMnyango Kazwelonke Wezempilo ngolimi olungekho kulezi ezisemthethweni zeRiphabulikhi kufanele lazise uMnyango Kazwelonke Wezempilo ngokuwubhalela.

11.2 Kuzobe sekubhekelwelwa umuntu ngamunye/ingqikithi, ukusebenziseka, ukufinyeleleka kanye nokutholakala kwezimali zokuhumusha.

12 Ukuxhumana namalungu omphakathi izilimi zawo eziwuLimi LwaseNingizimu Afrika Lokusayina Ngezandla

12.1 Ilungu lomphakathi elinesifiso sokuxhumana noMnyango Kazwelonke Wezempilo ngolimi LwaseNingizimu Afrika Lokusayina Ngezandla kufanele lazise uMnyango Kazwelonke Wezempilo ngokuwubhalela.

12.2 Kuzobe sekubhekelwelwa umuntu ngamunye/ingqikithi, ukusebenziseka, ukufinyeleleka kanye nokutholakala kwezimali zokuhumusha.

13 Ukushicilelwa nokufinyeleleka kwale Nqubomgomo

- 13.1 Le Nqubomgomo izoshicilelwa ngezilimi ezintathu ezikhethwe nguMnyango Kazwelonke Wezempilo njengokusho kwesigaba 4(2) (b) soMthetho.
- 13.2 Le Nqubomgomo izotholakala kusizindalwazi soMnyango Kazwelonke Wezempilo (<http://www.health.gov.za>)
- 13.3 Izophinda itholakale endaweni yokwamukela izivakashi kuwo wonke amahhovisi oMnyango Kazwelonke Wezempilo.

14 Indlela yokufakwa kwezikhalazo

- 14.1 Noma ngubani ongenelisekile ngesinqumo soMnyango Kazwelonke Wezempilo mayelana nokusetshenziswa nokusebenzisa kwawo izilimi ezisemthethweni angafaka isikhalazo esibhaliwe asilethe Kumqondisi-Jikelele.
- 14.2 Noma yisiphi isikhalazo kufanele senziwe ngokuba:
- 14.2.1 Sibhalwe phansi, kanti futhi
- 14.2.2 Esikhathini sezinyanga ezintathu zokuba khona kwesikhalo.
- 14.3 Noma yisiphi isikhalazo esenziwe kufanele siqagule igama, ikheli, kanye neminingwane yokuxhumana nomuntu osenzile.
- 14.4 Noma yisiphi isikhalazo esifakiwe kufanele sihlizwe ngemininingwane ephelile yencazelo yesikhalazo.
- 14.5 UMqondisi-Jikelele angacela noma ngemiphi eminye imininingwane eyengeziwe edingekayo ukubukwa kwesikhalazo kanye nokwethamela umhlangano ngenhloso yokubuza ngomlomo kulowo ofaka isikhalazo.
- 14.6 UMqondisi-Jikelele uzobuka isikhalazo bese ephendula ngencwadi, kungakapheli izinyanga ezintathu isikhalo safakwa, azisa umfakisiselo ngesinqumo.
- 14.7 Uma umfakisiselo engenelisekile ngesinqumo sikaMqondisi-Jikelele, angabhalela uNgqongqoshe adlulisele isikhalo kuyena.

15 Ukubukezwa kwenqubomgomo

Le Nqubomgomo iyobukezwa noma nini lapho kunesidingo esikhathini esiyiminyaka emihlanu.

UKUGUNYAZWA KWENQUBOMGOMO

Ididiyelwe	Umqondisi: Ukuxhumana kwezangaphakathi
Umgcini	Umqondisi Ophezulu: Ukuxhumana Nokuxoxisana Kwababambiqhaza
Ukugunyazwa	uMqondisi-jikelele
Usuku lokuqala ukusetshenziswa	Okuqokethwe kule nqubomgomo kuzoqala ukusebenza kusukela ngosuku okuzogunyazwa ngalo nguMqondisi-Jikelele, ngaphandle uma kushiwo okunye.

Igunyaziwe/ichitshiyelwe:

Nksz MP Matsoso
uMqondisi-Jikelele
Usuku:

No. 442

27-05-2015

PHOLISI YA TŠHOMIŠO YA DIPOLELO YA KGORO YA MAPHELO YA BOSETŠHABA

TALETŠO YA TŠWELETŠO YA MAIKUTLO

Setšhaba se kgopelwa go tšweletša maikutlo le ditšhišinyo tša sona mabapi le go kaonafatšwa ga Pholisi yaTšhomišo ya Dipolelo ya Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba, e ka ba go tšwa go motho o tee goba go tšwa go mekgatlo. Ditšhišinyo e be tšeo di ka kgonagalago goba tše di kwagalago go sepelelana le seo Molaotheo o se tšweletšago.

Molaotheo wa Rephabliki ya Afrika Borwa, 1996 o amogetše tšhomišo ya dipolelo tša semmušo tše 11. Molaotheo o gatelela gore dipolelo kamoka tša semmušo di swanetše go phagamišwa maemo le tirišo ya tšona le go šomišwa ka tekatekano. Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba e elatlhoko maikarabelo a a semolao, kafase ga Molao wa Tšhomišo ya Dipolelo tša Semmušo, 2012 go tšwetša pele dipolelontši, tekatekano ya dipolelo le tšhomišo ya dipolelo tša semmušo tše 11. Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba ka gona e gapeletšega go hlatloša dipolelo tša batho baso tšeo di ilego tša tshedišwa mahlo ka tsela ya go oketša tšhomišo ya tšona le go netefatša gore di a dirišwa go ditsela tše di fapafapanego tša kgokagano.

Khopi ya elektroniki ya pholisi ya tšhomišo ya dipolelo ya Seisimane, isiZulu le Sepedi di tla hwetšagala go wepsaete ya Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba e le go www.health.gov.za

Romela maikutlo a go ngwalwa go:

Mdi Ria Grobler

Emeile: groblr@health.gov.za

Nomoro ya mogala: 012 395 8496

Mdi Sanelisiwe Mbhele

Emeile: mbhels@health.gov.za

Nomoro ya mogala: 012 395 8384

Letšatši la mafelelo la go tšweletša maikutlo: 29 June 2015

Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba



health

Department:
Health
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

KGORO YA MAPHELO YA BOSETŠHABA: PHOLISI YA TŠHOMIŠO YA DIPOLELO

Lenaneo la diteng

1	Ditlhalošo	3
2	Dikokwane tša theomolao	3
3	Tšhomišo	3
4	Nepo le diteng tša theomolao tša Pholisi ye.....	3
5	Ditheo	4
6	Mešomo ya Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba	4
7	Lekala la Dipolelo la Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba.....	5
8	Tlhahlo le matlafatšo	5
9	Dipolelo tša semmušo tša Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba.....	5
10	Tšhomišo ya dipolelo tša semmušo ka Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba	6
11	Kgokagano le maloko a setšhaba ao polelo ya bona e sego ye nngwe ya dipolelo tša semmušo tša Rephabliki.....	7
12	Kgokagano le maloko a setšhaba ao polelo ya bona e lego Polelo ya Matsogo ya Afrika Borwa	7
13	Kgatišo ya le phihlelelo ya Pholisi ye	7
14	Tshepedišo ya boipelaetšo.....	8
15	Tekololeswa ya Pholisi	8

1 Ditlhalošo

“ Molao ”	Molao waTšhomišo ya Dipolelo tša Semmušo, 2012 (Molao wa 12 wa 2012)
“ Molaotheo ”	Molaotheo wa Rephabliki ya Afrika Borwa, 1996
“ Molaodi-Pharephare ”	Molaodi-Pharephare wa Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba
“ Tona ”	Tona ya Maphelo
“ NDOH ”	Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba
“ PanSALB ”	Boto ya Dipolelo ya Afrika Borwa, le hlamilwe go ya ka Molao wa Boto ya Dipolelo wa Afrika Borwa, 1995 (Molao wa 59 wa 1995)
“ Pholisi ”	Pholisi ya Tšhomišo ya Dipolelo ya Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba
“ Melawana ”	Melawana go ya ka Molao
“ Rephabliki ”	Rephabliki ya Afrika Borwa

2 Dikokwane tša theomolao

- 2.1 Molaotheo wa Rephabliki ya Afrika Borwa, 1996
- 2.2 Molao wa Tšhomišo ya Dipolelo tša Semmušo, 2012
- 2.3 Melawana go ya ka karolo ya 13 ya Molao wa Tšhomišo ya Dipolelo tša Semmušo, 2012

3 Tšhomišo

- 3.1 Pholisi ye e šomišwa go:
- 3.2 Bašomi ka moka ba Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba *[NDOH]*
- 3.3 Dingwalwa tša go phatlalatšwa le go gatišwa ke Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba

4 Nepo le diteng tša theomolao tša Pholisi ye

- 4.1 Pholisi ye e theilwe godimo ga karolo 4 ya Molao, ka mo go latelago:
 - 4.1.1 karolo ya 4(1) e beakanyetša gore kgoro ye nngwe le e nngwe ya bosetšhaba, lekalatirelo la mmušo maamong a bosetšhaba le dikgwebo tša mmušo maamong a bosetšhaba e swanetše go amogela semmušo pholisi ya tšhomišo ya dipolelo ka ga tšhomišo yayona ya dipolelo tša semmušo; le
 - 4.1.2 karolo ya 4(2) e beakanyetša gore pholisi ya tšhomišo ya dipolelo ye e amogetšwego semmušogo ya ka karolwana ya (1) e swanetše go:
 - 4.1.2.1 hlaola dipolelo tše e ka bago tše tharo tše e lego gore kgoro ya bosetšhaba, dikgwebo tša mmušo maamong a bosetšhaba le makalatirelo a mmušo maamong a bosetšhaba di tla di šomišetša go merero ya mmušo,
 - 4.1.2.2 laetša ka moo dipolelo tša semmušo di tla šomišwago ka tshwanelo go kgokagana le setšhaba, go dira ditsebišo tša semmušo, dikgatišo tša mmušo, le go kgontšha kgokagano magareng ga bašomi ba kgoro le bašomi ba mmušo ka kakaretšo,

- 4.1.2.3 hlaloša ka moo kgoro ya bosetšhaba, dikgwebo tša mmušo maamong a bosetšhaba le makalatirelo a mmušo maamong a bosetšhaba e tla kgokaganago ka tshwanelo le maloko a setšhaba ao polelo ya bona e sego ye nngwe ya dipolelo tša semmušo tše di kgethilwego, goba Polelo ya Matsogo ya Afrika Borwa,
- 4.1.2.4 hlaloša ka moo maloko a setšhaba a ka fihlelelago pholisi ya tšhomišo ya dipolelo, le
- 4.1.2.5 abelana ka tshepedišo ya boipelaetšo go kgontšha maloko a setšhaba go dira boipelaetšo malebana le tšhomišo ya dipolelo tša semmušo ke kgoro ya bosetšhaba, dikgwebo tša mmušo maamong a bosetšhaba le makalatirelo a mmušo maamong a bosetšhaba.

5 Ditheo

- 5.1 Pholisi ye e theilwe godimo ga:
- 5.1.1 boikgafo go tšwetšopele ya dipolelo tša semmušo ka Kgorong ya Maphelo ya Bosetšhaba go netefatša tšhomišo ya dipolelo ka go lekalekana go ya ka molaotseo le ditokelo tša polelo bjalo ka ge go nyakega mo nakong ye ya temokrasi;
- 5.1.2 nolofatša tšhomišo ye e lekalekanego ya dipolelo tša semmušo tša Rephabliki le go netefatša phihlelelo ka go lekalekana go ditirelo le tshedimošo ya Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba;
- 5.1.3 tlhohleletšo ya taolo ye botse ya polelo ka Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba go netefatša tshepedišo ye botse le ye e amogelegago ya kabo ya ditirelo go setšhaba ye e fihlelelago dinyakwa tša setšhaba; le
- 5.1.4 thibelo ya tšhomišo ya(di)polelo dife goba dife ka nepo ya go gataka ditokelo, go gatelela le go kgetholla ka Kgorong ya Maphelo ya Bosetšhaba.

6 Mešomo ya Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba

- 6.1 Karolo ya 21 ya Molao wa Maphelo wa Bosetšhaba, 2004 e hlatholla mešomo ya Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba ka mo go latelago:
- 6.1.1 phethagatšo ya pholisi ya tša maphelo ya bosetšhaba;
- 6.1.2 go fana ka ditemošo tša phethagatšo ya pholisi ya tša maphelo; le
- 6.1.3 go fana le go hlohleletšago obamela melao le ditheo go merero ya tša maphelo.
- 6.2 Go ya ka Leano la Tlhabollo la Bosetšhaba, dinepo tše bohlokwa tša Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba di akaretša:
- 6.2.1 kakanyo ya mengwaga yeo motho a ka e phelago ye e ka lekanago ye 70 go banna le basadi;
- 6.2.2 setšhaba seo bana ba ka fase ga mengwaga ye 20 ba se nago le tshwaetšo ya HIV ka bontši;
- 6.2.3 phokotšo ye kgolo kudu go masetlapelo ao a hlolwago ke bolwetši ao a ka balwago makga a mane ge go bapetšwa le mengwagasome ye mebedi ye e fetilego;
- 6.2.4 kakanyo ya mahu a masea ao a sa fetego a 20 godimo ga masea a 1 000 ao a belegwago a phela le mahu a ka fase ga a mahlano go ao a sa fetego a 30 godimo ga 1 000;
- 6.2.5 phetogo ye kgolokudu go tlhokomelo ya tša maphelo ye e lekalekanago, ye botse le ye e amogelegago;
- 6.2.6 kabo ya ditirelo tša maphelo ye e hwetšagalago naga ka bophara; le

6.2.7 gofokotša ka tsela ye e bonagalago mathata a malwetsi ao a hlolwago ke mabaka atša leago le mabaka a polokego ya tlhago ao a lego kotsi.

7 Lekala la Dipolelo la Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba

7.1 Morago ga gore go hlongwe Lekala la Dipolelo la Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba, lona le tla thekga pholisi ye. Mešomo ya lekala la dipolelo e tla ba go:

- 7.1.1 eletša Molaodi-Pharephare ka ga tšwetšopele, kamogelo semmušo le phethagatšo ya pholisi ye;
- 7.1.2 bea leihlo le go fihlelela tšhomišo ya dipolelo tša semmušo ke Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba;
- 7.1.3 bea leihlo le go lekola go obamelwa ga pholisi ye;
- 7.1.4 hlopha le go tliša pego go Tona ya tša Bokgabo le Setšo le go PanSALB go ya ka Karolo ya 9 ya Molao;
- 7.1.5 hlohletša kamogelo le tshwaro ya dipolelo tša semmušo tša rephabliki ka tekatekano;
- 7.1.6 nolofatša phihlelelo ya tekatekano go ditirelo le tshedimošo ya Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba
- 7.1.7 hlohletša taolo ye botse ya polelo; le
- 7.1.8 phethagatša mešomo efe goba efe yeo Tona ya Bokgabo le Setšo e ka laelago gore e dirwe.

8 Tlhahlo le matlafatšo

8.1 Gore go fihlelelwe phethagatšo ya seprofešenale le ye e amogelelegago ya pholisi ye, Lekala la Dipolelo la Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba le tla fana ka maele mabapi le tlhahlo le matlafatšo.

9 Dipolelo tša semmušo tša Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba

9.1 Afrika Borwa ke naga ye e šomišago dipolelontši tša go fapafapana tše di lekanago tše 25 tše di bolelwago, mo e lego gore tše 11 di filwe mašemo a semmušo go ya ka Karolo ya 6 ya Molaotheo (Molao wa 108 wa 1996), ka mabaka a gore tšhomšo ya tšona e akaretša 98% ya palomoka ya badudi ba naga. Dipolelo tša semmušo ke: isiNdebele, isiXhosa, isiZulu le isiSwati (tše di tsebjago bjalo ka sehlopha sa dipolelo tša Nguni); Sesotho, Sepedi le Setswana (tše di tsebjago bjalo ka sehlopha sa dipolelo tša); Tshivenda, Xitsonga, Seisimane le Seafrikanse.

9.2 Phatlalalo ya dipolelo go la Afrika Borwa:

Dipolelo tša Afrika Borwa		
Polelo	Palo ya badiriši ba polelo*	Palomoka ya diphesente
IsiZulu	10 677 315	23.82
IsiXhosa	7 907 149	17.64
Afrikaans	5 983 420	13.5
Sesotho sa Leboa	4 208 974	9.39
Setswana	3 677 010	8.2
English	3 673 206	8.2
Sesotho	3 555 192	7.93
Xitsonga	1 992 010	4.44
SiSwati	1 194 433	2.66

Tshivenda	1 021 761	2.28
IsiNdebele	711 825	1.59
Ye nngwe	217 291	0.48
PALOMOKA	44 819 777	100

**Bolelwago bjalo ka polelo ya ka gae*

Mothopo: Census 2011

9.3 Go lebeletšwe lenaneo la ka godimo la ka moo dipolelo di phatlaladitšwego ka gona le go ela tlhoko tšhomišo, kgonagalo, tshenyegelo, polelo ye e dirišwago tikologong le go lebelela dinyakwa le dikgahlegelo tša setšhaba seo kgoro e se abelago ditirelo, Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba e amogela semmušo dipolelo tše di latelago tša Rephabliki bjalo ka dipolelo tša yona tša semmušo go sepelelana la pholisi ye:

9.2.1 IsiZulu

9.2.2 Sesotho sa Leboa

9.2.3 Seisimane [English]

10 Tšhomišo ya dipolelo tša semmušo ka Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba

10.1 Lenaneo le le latelago ka fase le bontšhaka moo Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhabae tla šomišago dipolelo tše di kgethilwego tša semmušo:

Morero wa kgokagano le batho bao e ba nepilego	(Di)polelo
Kgokagano ya boditšhabatšhaba	Seisimane
Kgokagano le bašomi ka kgoro gammogo le bašomi ba mmušo	Seisimane
Kgokagano ya elektroniki (wepsaete, kgokagano ya leago)	Seisimane Dikgopelo tša tshedimošo tše di amogetšwego ka tsela ya kgokagano ya leago di tla arabja ka polelo ya semmušo ye e kgethwago ke modiriši
Dikgatišo tša kgwebo tša Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba	isiZulu Sesotho sa Leboa Seisimane
Kgokagano le maloko a setšhaba (kgokagano ya semmušo ya go ngwalwa)	isiZulu Sesotho sa Leboa Seisimane (Go lebeletšwe tšhomišo, kgonagalo le tshenyegelo)
Kgokagano le maloko a setšhaba (kgokagano ka polelo)	Dipolelo tša semmušo tše 11 tša Rephabliki (Go lebeletšwe tšhomišo, kgonagalo le tshenyegelo)

Ditheeletšo tša setšhaba (Izimbizo, masolo a dikwalakwatšo)	Dipolelo tša semmušo tše 11 tša Rephabliki (Go lebeletšwe polelo ye e dirišwago tikologong)
Dikgatišo tša tshedimošo tša go kwalakwatša maphelo a makaone le tshedimošo ka malwetši	Dipolelo tša semmušo tše 11 tša Rephabliki (Go lebeletšwe polelo ye e dirišwago tikologong)
Kgokagano le batho bao ba foufetšego goba bao ba foago	Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba e tla dira dipeakanyetšo tša phetolelo go Polelo ya Matsogo ya Afrika Borwa le phetošetšo ya sengwalwa go Braille goba sa go theeletšwa ge go kgopelwa.

11 Kgokagano le maloko a setšhaba ao polelo ya bona e sego ye nngwe ya dipolelo tša semmušo tša Rephabliki

- 11.1 Leloko la setšhaba leo le nyakago go kgokagana le Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba ka polelo yeo e sego ye nngwe ya dipolelo tša semmušo tša Rephabliki e swanetše go tsebiša Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba ka go ngwala.
- 11.2 Šedi e kgolo e tla fiwa go ya ka mohuta/diteng tša sengwalwa, tšhomišo, kgonagalole go ba gona ga ditšhelete tša phetolelo.

12 Kgokagano le maloko a setšhaba ao polelo ya bona e lego Polelo ya Matsogo ya Afrika Borwa

- 12.1 Leloko la setšhaba leo le nyakago go kgokagana le Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhabaka Polelo ya Matsogoya Afrika Borwale swanetše go tsebiša Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhabaka go ngwalwa.
- 12.2 Šedi e kgoloe tla fiwa go ya kamohuta/diteng tša sengwalwa, tšhomišo, kgonagalo le go ba gona ga ditšhelete tša phetolelo.

13 Kgatišo ya le phihlelelo ya Pholisi ye

- 13.1 Pholisi ye e tla gatišwa ka dipolelo tše tharo tše di kgethilwego ke Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba go ya ka karolo ya 4(2) (b) ya Molao.
- 13.2 Pholisi e tla hwetšagala go wepsaete ya Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba e lego: (<http://www.health.gov.za>)
- 13.3 Go tla dira gore e hwetšagale gape go lefelo la bogorogelabaeng mo diofising ka moka tša Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba.

14 Tshepedišo ya boipelaetšo

- 14.1 Motho ofe goba ofe yo a sa kgotsofatšwago ke sephetho sa Kgoro ya Maphelo ya Bosetšhaba mabapi le tšhomišo ya yona ya dipolelo tša semmušo a ka dira boipelaetšo ka go ngwalela Molaodi-Pharephare.
- 14.2 Boipelaetšo bofe goba bofe bo swanetše go dirwa:
- 14.2.1 ka go ngwalwa, le
- 14.2.2 mo dikgweding tše tharo morago ga go tšwelela ga boipelaetšo.
- 14.3 Boipelaetšo bofe goba bofe bjo bo dirwago bo swanetše go laetša leina, atrese, le tshedimošo ya kgokagano ya motho yo a dirago boipelaetšo bjoo.
- 14.4 Boipelaetšo bofe goba bofe bjo bo dirwago bo swanetše go laetša tlhalošo ye e hlalošago ka botlalo ya moipelaetši.
- 14.5 Molaodi-Pharephare a ka kgopela moipelaetši go abelana ka tshedimošo efe goba efe ya tlaleletšo ye e nyakegago go lekodišiša pelaelo le go tsenela kopano ka nepo ya go dira dinyakišišo ka tsela ya dipoledišano mabapi le pelaelo.
- 14.6 Molaodi-Pharephare o tla lekodišiša pelaelo le go fetola ka go ngwala, e sego ka morago ga dikgwedi tše tharo morago ga go dirwa ga boipelaetšo, a tsebiša moipelaetši ka sephetho.
- 14.7 Ge e le gore moipelaetši ga a kgotsofatšwa ke sephetho sa Molaodi-Pharephare, moipelaetši a ka dira boipileletšo go Tona ka go ngwala.

15 Tekololeswa ya Pholisi

Pholisi ye e tla lekolwa leswa nako efe le efe ge go le bohlokwa mo mengwageng ye mehlano.

KAMOGELO YA PHOLISI

Hlophilwe ke	Lekala: Kgokagano le Bašomi ba Kgoro
Mohlokomedi	Lekala-Taolo: Kgokagano le Kamagano le Bakgathatema
Kamogelo	Molaodi-Pharephare
Tšatšikgwedi ya gothomišwa ga phethagatšo	Diteng tše di lego ka go pholisi ye di tla thoma go šoma go tloga ka tšatšikgwedi ye e amogetšwego ke Molaodi-Pharephare, ka ntle ga ge go laeditšwe ka tsela ye nngwe.

Amogetšwe/fetotšwe:

Mohumagadi MP Matsoso

Molaodi-Pharephare

Tšatšikgwedi:

IMPORTANT Information from Government Printing Works

Dear Valued Customers,

Government Printing Works has implemented rules for completing and submitting the electronic Adobe Forms when you, the customer, submits your notice request.

Please take note of these guidelines when completing your form.



GPW Business Rules

1. No hand written notices will be accepted for processing, this includes Adobe forms which have been completed by hand.
2. Notices can only be submitted in Adobe electronic form format to the email submission address submit.egazette@gpw.gov.za. This means that any notice submissions not on an Adobe electronic form that are submitted to this mailbox will be **rejected**. National or Provincial gazette notices, where the Z95 or Z95Prov must be an Adobe form but the notice content (body) will be an attachment.
3. Notices brought into GPW by "walk-in" customers on electronic media can only be submitted in Adobe electronic form format. This means that any notice submissions not on an Adobe electronic form that are submitted by the customer on electronic media will be **rejected**. National or Provincial gazette notices, where the Z95 or Z95Prov must be an Adobe form but the notice content (body) will be an attachment.
4. All customers who walk in to GPW that wish to submit a notice that is not on an electronic Adobe form will be routed to the Contact Centre where the customer will be taken through the completion of the form by a GPW representative. Where a customer walks into GPW with a stack of hard copy notices delivered by a messenger on behalf of a newspaper the messenger must be referred back to the sender as the submission does not adhere to the submission rules.
5. All notice submissions that do not comply with point 2 will be charged full price for the notice submission.
6. The current cut-off of all Gazette's remains unchanged for all channels. (Refer to the GPW website for submission deadlines – www.gpwonline.co.za)
7. Incorrectly completed forms and notices submitted in the wrong format will be rejected to the customer to be corrected and resubmitted. Assistance will be available through the Contact Centre should help be required when completing the forms. (012-748 6200 or email info.egazette@gpw.gov.za)
8. All re-submissions by customers will be subject to the above cut-off times.
9. All submissions and re-submissions that miss the cut-off will be rejected to the customer to be submitted with a new publication date.
10. Information on forms will be taken as the primary source of the notice to be published. Any instructions that are on the email body or covering letter that contradicts the notice form content will be ignored.

You are therefore advised that effective from **Monday, 18 May 2015** should you not comply with our new rules of engagement, all notice requests will be rejected by our new system.

Furthermore, the fax number **012- 748 6030** will also be **discontinued** from this date and customers will only be able to submit notice requests through the email address submit.egazette@gpw.gov.za.



Printed by and obtainable from the Government Printer, Bosman Street, Private Bag X85, Pretoria, 0001
Publications: Tel: (012) 748 6052, 748 6053, 748 6058
Advertisements: Tel: (012) 748 6205, 748 6208, 748 6209, 748 6210, 748 6211
Subscriptions: Tel: (012) 748 6054, 748 6055, 748 6057